

Bruder Jakob

T+M: aus Frankreich

1. Bru - der Ja - kob, Bru - der Ja - kob! Schläfst du noch,
2. schläfst du noch? Hörst du nicht die Glo - cken,
3. hörst du nicht die Glo - cken? Ding, ding, dong! Ding, ding, dong!
4.

Kanon zu vier Stimmen (Harmonieschema F, C, F, F in jedem Takt)

Französisch: Frère Jacques, dormez-vous? Sonnez les matines, ding, dang, dong.

Englisch: Are you sleeping, Brother John? Morning bells are ringing, ding, dang, dong.

Italienisch: San Martino, campanaro, dormi tu? Suona le campane: Ding ding dong.

Türkisch: Jakup usta, haydi kalk, saatine bir bak, bom bom bom.

Polnisch: Panie Janie, rano wstac, wszystkie dzwrony bija, bim, bam, bum.

Spanisch: Montanaro, sale el sol, suenan las campanas: Din din don.

Holländisch: Broeder Jakob, slaap je nog? Alle Klokken luiden: Din din don.

Griechisch: Tin gambana tu choriu maf tin akute pädja. Ti jlika ssimäni, din dan dan.

Portugisisch: Por que dormes, irmãozinho? Vem brincar, vem brincar! Ouve o sininho, longe crepitando
Din din don, din din don.

Albanisch: Arbër vlla-e, Arbër vlla-e A po flen, a po flen? |: Kumbona ka ra-e :| |: Ding dang dong :|

Parsi (Iran, Afghanistan)

ع قوبی ب رادر ع قوب، ی ب رادر
؟یخواب هنوز، یخواب هنوز ی ش نو
ین م را هازن گول ه ی صدا ی ش نو
ین م را هازن گول ه ی صدا. نگیجر
نگ، یجر نگ، یجر
نگیجر نگ، یجر نگ، یجر

Arabisch

الأخ يعقوب،
هل أنت نائم حتى الآن،
لا تسمع الأجراس؟
دينغ، دينغ دونغ

Kurdisch:

Brayé Jakob, tû hé jî razayî, tû dengé zangola na bihîsî? Ding, ding, dong.